

Inhaltsverzeichnis

I. Einleitung	11
1. Notationsverfahren	12
2. Herkunft und heutige Situation der Moliseslaven	15
3. Phonetik und Phonologie der moliseslavischen Dialekte	16
3.1 Konsonantismus	16
3.2 Vokalismus	18
3.3 Das Verhältnis von Schreibung und Lautung	21
4. Zur Morphologie des Moliseslavischen	22
4.1 Die Deklination der Substantive	22
4.1.1 Die maskuline Deklination	23
4.1.2 Die feminine Deklination	31
4.2 Die Deklination der Adjektive	34
4.3 Das Artikelsystem	37
4.4 Die Deklination der Pronomina	39
4.4.1 Die Personalpronomina	39
4.4.2 Die Possessivpronomina	42
4.4.3 Demonstrativpronomina	44
4.4.4 Frage-, Indefinit- und Relativpronomina	45
4.5 Die Konjugation der Verben	46
4.5.1 Der Verbalaspekt	47
4.5.2 Tempora, Modi und Diathesen	50
4.5.3 Die klitischen Auxiliare mit ihren Basisverben	51
4.5.4 Die Bildung der analytischen Verbformen	55
4.5.5 Die Konjugation der Verben nach Klassen	58
5. Charakterisierung des Lehnwortschatzes im Moliseslavischen	63
5.1 Die morphologische Integration von Lehnwörtern	63
5.1.1 Die Substantive	63
5.1.2 Die Adjektive	64
5.1.3 Die Verben	65
5.2 Die unflektierten Wortarten	66
5.3 Lehnwortstatistik	67
5.3.1 Anteil der Lehnwörter im Dialekt von Acquaviva Collecroce ...	68
5.3.2 Anteil der Lehnwörter im Dialekt von Montemitro	69
5.3.3 Anteil der Lehnwörter im Dialekt von San Felice del Molise ...	70
5.3.4 Prozentualer Vergleich der moliseslavischen Dialekte	70
6. Kontaktinduzierter Wandel in der moliseslavischen Grammatik	71

II. Moliseslavische Texte	73
1. Moliseslavische Texte aus Acquaviva Collecroce	75
1.1 Pfefferschoten in Öl	75
1.2 Die Fahrt nach Palata	81
1.3 Der vergiftete Likör	86
1.4 Der Hase und der Krebs	89
1.5 Der russische Traktor	97
1.6 Traditionelle Produktion von Olivenöl	104
1.7 Eine Reise nach Frankreich	108
1.8 Der Krieg in Acquaviva	116
1.9 Die Mäuse und die Pistole	131
1.10 Die Ricotta im Sand	136
1.11 Die Hexe und die Schere (1)	142
1.12 Die Kobolde und der Wind (1)	150
1.13 Glück im Unglück	153
1.14 Aufruhr nach dem Krieg	157
1.15 Der Blitz und die eisenhaltige Erde	162
1.16 Der Esel und die Gespenster	165
1.17 Die Froschgeschichte	170
1.18 Der Fuchs und der Wolf	178
1.19 Der verlorene Sohn	193
1.20 Filiberto und sein Esel	207
1.21 Bonifacio in Amerika	211
1.22 Rotkäppchen (Acquaviva)	215
1.23 Die gefährliche Flasche	222
1.24 Die Olivenernte	225
1.25 Die Kobolde und der Wind (2)	229
1.26 Die Hexe und die Schere (2)	232
1.27 Das Mädchen und das Auto	238
2. Moliseslavische Texte aus Montemitro	241
2.1 Der Polizist und der Arzt	241
2.2 Wie man Trüffel sucht	247
2.3 Pearstory (Montemitro)	257
2.4 Der langsame Esser	269
2.5 Der Esel, der nicht mehr fraß	271
2.6 Die Frau und die Ziehharmonika	273
2.7 Die Jungfrauen und die überkreuzten Nerven	277
2.8 Das Wasser, das Feuer und die Ehre	281
2.9 Rotkäppchen (Montemitro)	283
2.10 Die Zikade und die Ameise	292
2.11 Die Katze, die heiraten wollte	294
2.12 Der Traum vom Sarg	303
2.13 Wie man selbst Limoncello macht	308
2.14 Brot und Pizza	312
2.15 Die Rentierjacke	316

2.16 Der Junge und die Kobolde	326
2.17 Der Hopser	333
2.18 Die Statue und die Verlobte	336
2.19 Der Junge und die schwarzen Soldaten	339
2.20 Der Schäfer und die Briganten	343
2.21 Die Inschrift auf dem Stein	345
2.22 Der Karren, der ein Fohlen gebar	347
3. Moliseslavische Texte aus San Felice del Molise	353
3.1 Das Mädchen und die Hündin	353
3.2 Der Bruder mit dem Messer	360
3.3 Wie man Käse machte	364
3.4 Wie man Brot machte	372
3.5 Auf der Suche nach Wasser	382
3.6 Auf dem Markt	390
3.7 Das Mädchen und die Bonbons	393
3.8 Die Nudeln im Mehl	400
3.9 Der Tabak und die zerbrochenen Eier	408
3.10 Das Mädchen und das Ei	419
3.11 Wie man Hexe wird	433
3.12 Die Schlange, die Glück bringt	444
3.13 Der Fuchs und die Lerche	448
3.14 Das Ziegenböcklein, das in den Brunnen fiel	454
Literaturverzeichnis	469
Sach- und Wortindex	473
Verzeichnis der Abkürzungen, Siglen und Symbole	480